

Pressochè ognuno il quale ha reso qualche gran servizio all'uman genere, abbozzando delle invenzioni, i di cui oggetti sono mal concepiti od imperfettamente intesi nel mondo, ha avuto di che lagnarsi per la negligenza, e freddezza della sua generazione contemporanea. Anche i migliori amici di lui sono inclinati a sospettare le sue ragioni, e screditare i suoi lavori. La vera ricompensa in tali circostanze, come in tutte le altre, è la persuasione di fare il proprio dovere.

Fulton, l'inventore del Vapore nell'America Settentrionale, che in pochi anni ha prodotto un cangiamento tanto sorprendente in quella vasta contrada, col congiungere insieme i suoi più disgiunti Stati, soffrì la mortificazione di non essere inteso da' suoi concittadini. - Egli fu trattato come uno ozioso progettista, i di cui progetti sarebbero stati inutili al mondo, e fatali a lui stesso.

In un discorso pronunziato nel Meccanico Istituto di Boston nel 1829. dal Giudice Story, i sentimenti di Fulton sul suo primo pubblico esperimento sono narrati così. Io stesso ho inteso l'illustre inventore del Vapore raccontare in una maniera animata, e commovente la storia de' suoi travagli, in questa guisa.

Stava fabbricando il mio Vapore nella nuova York; il progetto era riguardato dal pubblico con indifferenza, oppure con disprezzo, come se fosse il progetto di un visionario. I miei amici in verità erano meco cortesi, ma sostenuti. Essi ascoltavano con pazienza le mie spiegazioni,

ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΟΝ ΑΠΟ ΤΟ PENNY MAGAZINE.

Σχεδὸν καθίεις ὅστις ἐπρόσφερε ἐκδουλεύσεις εἰς τὸ ἀνθρώπινον γένος σχεδιάζων ἐφευρέσεις, οἱ σκοποὶ τῶν ὁποίων κακῶς καὶ ἀτελῶς ἐννεήθησαν ἀπὸ τὸ κοινόν, παρεπονέθη περὶ τῆς ἀμελείας καὶ ἀδιαφορίας τῆς συγχρόνου γενεᾶς του. Προσέτι οἱ καλλήτεροι τῶν φίλων του κλίνουν εἰς τὸ νὰ ὑποπετεύωνται τοῦς λόγους του, καὶ νὰ κακοσυσαίνωσι τὰ ἔργα του. Ἡ ἀληθὴς ἀνταμοιβὴ εἰς τοιαύτας περιστάσεις, ὡς εἰς πάσας ἄλλας, εἶναι ἡ πεποίθησις ὅτι ἐκπληρώνει τὸ ἴδιον χρέος του.

Φούλτων ὁ ἐφευρετὴς τοῦ ἀτμόπλου εἰς τὴν Ἀρκτικὴν Ἀμερικὴν, ὅστις εἰς ὀλίγους χρόνους ἐπρόαξεν ἀλλαγὴν τινὰ τόσον θαυμάσιον εἰς ἐκείνον τὸν εὐρύχωρον τόπον, συνενόντων ἐνταυτῷ τὰ πλεον μεμακρυσμένα κράτη του, ὑπέφερε τὴν δυσανεκτικαὴν τοῦ νὰ μὴ ἦναι καταληπτὸς ὑπὸ τῶν συμπολιτῶν του. Εὐνομήσθη ὡς ὄκνηρός σχεδιαστής, τοῦ ὁποίου τὰ σχέδια ἤθελαν εἶσθαι εἰς τὸν κόσμον ἀνωφελῆ, καὶ εἰς τὸν ἑαυτὸν του ὀλέθρια.

Εἰς μίαν ὁμιλίαν ἐκφωνηθεῖσαν εἰς τὸ Μηχανικὸν κατάστημα τοῦ Μπόστον ἐν ἔτει 1829 ὑπὸ τοῦ κριτοῦ Στόρυ, τὰ αἰσθήματα τοῦ Φούλτωνος περὶ τοῦ πρώτου δημοσίουτου πειράματος, ἐκφράσθησαν κατὰ τὸν ἐξῆς τρόπον.

Εγὼ ὁ ἴδιος ἤκουσα τὸν περιέβλεπτον ἐφευρετὴν τοῦ Ἀτμόπλου νὰ διηγῆται μὲ τρόπον ἐμψυχωμένον καὶ παθητικὸν τὴν ἱστορίαν τῶν ἔργων του, καὶ τῆς ἀψυχίας ὅταν εἶπεν. Εὐασχολούμην εἰς τὴν κατασκευὴν τοῦ Ἀτμόπλου εἰς τὴν νέαν Ἰῶρκ, τὸ σχέδιον ἐθεωρεῖτο ἀπὸ τὸ κοινόν μὲ ἀδιαφορίαν, ἢ μὲ καταφρόνησιν, ὡς νὰ ἦτον τὸ σχέδιον τινὸς φαντασιώδους.

Οἱ φίλοι μου τῇ ἀληθείᾳ ἦσαν πρὸς ἐμὲ διακριτικοί, ἀλλὰ σοβαροί. Ἦκουον μὲ ὑπομονὴν τὰς ἐξηγήσεις μου, ἀλλ' ἔσταντο μὲ

ma con un determinato sguardo d'incredulità nelle loro fisionomie; io provai l'intera forza della doglianza del Poeta.

Qualunque bene o verità tu arrechi,
Sei sfuggita, negletta, e non intesa.

Avendo avuto occasione di passare giornalmente dall'Arsenale, mentre il mio bastimento stava fabbricandosi, io ho spesso impiegato il mio tempo sconosciuto a lato dell'ozioso gruppo di persone a me ignote, raccolte in piccoli circoli ed intesi varie ricerche risguardanti l'oggetto di questo nuovo legno. Il linguaggio era alternativamente quello del disprezzo, dello scherno, o del ridicolo. Spesso s'alzava a mie spese uno strepito di risa; degli arguti scherzi; il saggio calcolo delle perdute spese; ed una trista continua ripetizione della follia di Fulton. Giammai una semplice osservazione che potesse incoraggiarmi, una rilucente speranza, od un veemente desiderio, non animavano il mio imprendimento: il silenzio medesimo non era che civiltà la quale velasse i suoi dubbj, o nascondeva i suoi rimproveri. Alla fine arrivò il giorno in cui l'esperimento doveva essere messo in opera. Per me era questa una occasione mortificante, ma che nello stesso tempo m'interessava. Invitai varj amici di venire meco a bordo per essere testimonj del primo fortunato tragito. Varj di questi mi fecero il piacere d'intervenirvi, come una prova del rispetto che avevano per la mia persona; ma era chiaro che il fecero contro voglia, temendo di essere i compagni della mia mortificazione, e non del mio trionfo. Io era ben consapevole che nel mio caso v'erano molte ragioni da dubitare del mio proprio successo. La macchina era nuova, e mal fatta, alcune parti di questa erano costruite da meccanici non abituati a tale travaglio. Si poteva pure ragione-

ὄμμα εἰκονίζον τὴν δυσπιστίαν εἰς τὴν φυσιογνωμίαν των. Ἐδοκίμαστα τὰ ὁλόκληρα ἰσχυρὰ παρὰ πονα τοῦ ποιητοῦ λέγοντος:

Οποῖον δῆποτε καλὸν προσφέρεις, ὦ ἀλήθεια,
 Αποφεύγεσαι, παραμελεῖσαι, καὶ μένεις ἀκατάληπτος,

Λαβὼν περίστασιν νὰ διέρχωμαι ἡμερουσίῳ· διὰ τοῦ Ναυσάβμου, ἐνῶ τὸ πλοῖόν μου ἤδη κατεσκευάζετο, συχνὰ ἐνασχόλησα τὸν καιρὸν μου ἄγνωστος πλησίον τῶν ὀκνηρῶν ἀνθρώπων εἰς ἐμὲ ἀγνώστων, συνθηροισμένων εἰς μικρὰ κυκλικὰ τμήματα καὶ ἡκουσθ διαφόρους ἐρένας ἀποβλεπούσας τὸν σκοπὸν τοῦ νέου πλοίου. Ἡ ὁμιλία ἦτον ἐναλλάξ ἐκείνῃ τῆς καταφρονήσεως, τοῦ χλευασμοῦ καὶ τῆς γελοιοῦτος. Συχνάκις διεγείρετο δι' ἐμὲ θορυβώδης γέλως, εὐφυσεῖς ἀστῆισμοί, φρόνιμος ὑπολογισμὸς τῶν χαμένων ἐξόδων, καὶ μία λυπηρὰ πάντοτε νὰ ἐπανάληψις τῆς τοῦ Φούλτanos μωρίας. Οὐδέποτε μία ἀπλῆ παρατήρησις, ἥτις νὰ ἤθελε μὲ ἐνθαρρύνῃ, μία φωταυγὴς ἐλπίς, ἢ μία βίαιος ἐπιθυμία, δὲν ἐνεθάρρουν τὴν ἐπιχείρησίν μου. Ἡ ἰδίᾳ σιωπὴ δὲν ἦτον παρὰ πολιτικὴ, ἢ περικαλύπτουσα τὰς ὑποψίας της, ἢ κατακρύπτουσα τοὺς ἐλέγχους της. Τέλος πάντων ἔφθασεν ἡ ἡμέρα, καθ' ἣν τὸ πείραμα ἐμελλε νὰ ἐλαθῇ εἰς πρᾶξιν. Ὅσον τὸ κατ' ἐμὲ ἦτον περίστασις δυσαρεσκείας καὶ λύπης, ἀλλ' εἰς τὸν ἴδιον καιρὸν μὲ ἐνδιέφερεν. Ἐπροσκάλεσα διαφόρους φίλους νὰ εἰσέλθουν εἰς τὸ πλοῖον διὰ νὰ γίνουν αὐτόπται τῆς πρώτης τυχρᾶς ἀποπλεύσεως. Διάφοροι τούτων μὲ εὐηρέστησαν εἰς τὸ νὰ εἰσέλθουν, ὡς δοκίμιον τοῦ σκάφους τὸν ὁποῖον εἰς ἐμὲ ἐπρόσφεραν. Ἀλλ' ἦτο φανερόν ὅτι τὸ ἔκκαμαν ἀθελοντί, φοβούμενοι μήπως ἤθελαν μεθεῖναι τῆς δυσαρεσκείας, καὶ ὅχι τοῦ θριάμβου μου. Ἐγὼ δὲ ἤμουν συνειδὼς ἐν ἑμαυτῷ ὅτι εἰς τὴν περίστασίν μου ἐσύντρεχον πολλοὶ λόγοι τοῦ νὰ ἀμφιβάλλω περὶ τῆς ἰδίας μου ἐκβάσεως. Ἡ μηχανὴ ἦτο νέα, καὶ κακοκαμηωμένη, μέρη τινὰ ταύτης ἦσαν κατεσκευασμένα ἀπὸ μηχανικῶς μὴ ἔχοντας ἔξιν εἰς τοιοῦτον ἔργον. Δικαίως προ-

volmente presumere che delle difficoltà non attese potessero presentarsi, provenienti d'altre cagioni. Il momento arrivò in cui l'ordine fu dato che il Vascello s'incamminasse; i miei amici erano radunati a bordo; v'era fra loro la curiosità mischiata col timore; essi stavano silenti, tristi ed annojati; io non lessi ne' loro sguardi che disastri, e quasi mi pentii de' miei sforzi: il segnale fu dato; il bastimento s'incamminò in una picciola distanza, ed allora si fermò e rimase immobile. Al silenzio del precedente momento succedettero bisbigli di scontento, agitazioni, parole sotto voce, e stringimenti di spalle.

Io poteva distintamente sentir ripetere, "io ve lo dissi, "dovea esser così, quest'è un progetto sciocco. „ Io desidererei che fossimo fuori di questo imbarazzo. „ Montai in un palco e mi diressi all'Assemblea, dicendo, che non sapeva quale ne fosse la cagione, ma che se volessero quietarsi, e permettermi per una mezz'ora, io anderei avanti, oppure abbandonerei il viaggio per quella volta. Questo breve respiro mi fu concesso senza obbietto; io discesi esaminai la macchina, e scopri che la causa era un leggiero sconvolgimento di alcune parti della macchina. In un breve periodo il tutto fu in ordine; il Vapore fu di nuovo messo in moto; questo continuò ad andare avanti: null'ostante erano ancora increduli; nessuno sembrava che volesse fidarsi della evidenza de' propri sensi. Noi lasciamo la bella Città della nuova York; attraversammo la romantica, e sempre variante scena di terreni alti; scoprimmo le raccolte case dell'Albania; arrivammo alle sue spiagge; ed allora pure, quando tutto di già sembrava terminato, io era la vittima della sfortuna. L'immaginazione superava l'influenza del fatto; si dubitava se questo poteva farsi di nuovo, o se fatto di nuovo si dubitava se dovesse essere di grande importanza. „

εἴτε ἐδύνατό τις νὰ συμπεράνῃ ὅτι ἤθελαν παρῆρσιασθῇ ἀπροσδό-
κητοι τινὲς δυσκολίαι προερχόμεναι ἀπὸ ἄλλας αἰτίας. Εφθασεν
ἡ στιγμή καθ' ἣν ἐδόθη ἡ προσταγὴ ὅπου τὸ πλοῖον νὰ
ἤλεγε κινήθῃ. Οἱ φιλοῖμου ἦσαν ἐπὶ τοῦ πλοίου. Μεταξὺ δὲ
αὐτῶν ἦτον ἡ περιέργεια ἀναμεμιγμένη μετὰ τοῦ φόβου. Ἰσπανοὶ
σιωπηλοὶ, λυπηροὶ, καὶ ἐν ἀηδία. Εἰς τὰ ὄμματά των δὲν ἦτον
ἄλλο τι ζωγραφισμένον παρὰ δυστυχία, καὶ σχεδὸν μετενόησα διὰ τὰς
προσπαθείας μου. Ἐδόθη τὸ σημεῖον. Τὸ πλοῖον ἐπροχώρησεν ὀλίγον τι
διάστημα, καὶ μετὰ ταῦτα ἐσταμάτησε καὶ ἔμεινεν ἀκίνητον. Τὴν σιωπὴν
τῆς προηγουμένης στιγμῆς ἤδη τὴν διεδέχθησαν ψυθυρισμοὶ δυσ-
ρεσκείας, καταταράξεις, λόγοι ἀγαλινοὶ, καὶ ἀνασηκώματα τῶν ὤμων.

Εγὼ ἐμποροῦσα καθαρὰ νὰ ἀκούω νὰ ἐπαναλαμβάνουν “σοῦ
,, τὸ εἶπα, οὕτως ἔπρεπε νὰ ἦναι, τοῦτο εἶναι ἐν σχεδίον μωρόν.
,, ἐπεθυμοῦσα νὰ ἤμθα ἔξω ἀπὸ τοῦτο τὸ ἐμπεδευμα. ,, Ἀνέβην
εἰς ἐν κατάστρωμα, καὶ διευθύνθην πρὸς τὴν συνάθροισιν, λέγων,
ὅτι δὲν ἤξευρα ὅποια νὰ ἐστάθῃ ἡ αἰτία, ἀλλ' ἂν ἤθελαν καθησυ-
χάσει, καὶ ἤλεγε μοι συγχωρηθῇ διὰ μισὴν ὥραν, ἤθελα προχω-
ρήσει, ἢ ἤθελα παραιτήσῃ τὸ ταξείδιον διὰ ἐκείνην τὴν ὥραν.

Ἡ βραχεῖα αὕτη ἄδεια μοι ἐδόθη χωρὶς ἀντίστασιν. Ἐκατέβην,
ἐξέτασα τὴν μηχανὴν καὶ ἐκατάλαβα ὅτι ἡ αἰτία ἦτον μία μικρὰ
ἀναισθησία τῶν μερῶν τῆς μηχανῆς. Εἰς ὀλίγον διάστημα ὅλα
ἐβάλλησαν εἰς τάξιν. Τὸ Ἀτμόπλοον ἐβάλλθη ἐκ νέου εἰς κίνησιν.
Τοῦτο δὲ ἐξακολουθοῦσε νὰ προχωρῇ εἰς τὰ ἔμπροσθεν. Μ' ὅλον-
τοῦτο ἀκόμη ἐδυσπιστοῦσαν. Κανεὶς δὲν ἐφαίνετο ὅτι νὰ ἐνεπι-
στεύετο τὴν ἐνάρχειαν τῶν ἰδίων αἰσθητηρίων του. Ἀφήσαμεν δὲ
τὴν ὥραν πόλιν τῆς νέας Υἱόρκ. Διεπεράσαμεν τὴν ὥραν, καὶ
πάντοτε διαποικιλλομένην σκηνὴν τῶν ὑψηλῶν ἀγρῶν. Ανεκαλύψμεν
τὰ συμμαζωμένα ὀσπῆτια τῆς Αλβανίας. Εφθασαμεν εἰς τὰ πα-
ράλια τῆς. Καὶ τότε ἀκόμη, ὅταν ὅλα ἤδη ἐφαίνοντο τελειωμένα,
ἐνομιζόμεν τὸ θῦμα τῆς Δυστυχίας. Ἡ φαντασία ὑπερέβηκε τὴν ἐπι-
βόρην τοῦ γινόμενου. Ἦτον ὑποψία ἂν τοῦτο ἐδύνατο νὰ γένῃ ἐκ
νέου ἢ ἂν ἐγένετο ἐκ νέου, ἦτον ὑποψία, ἂν ἔπρεπε νὰ ἦναι πολὺ
ἀξιολόγον.